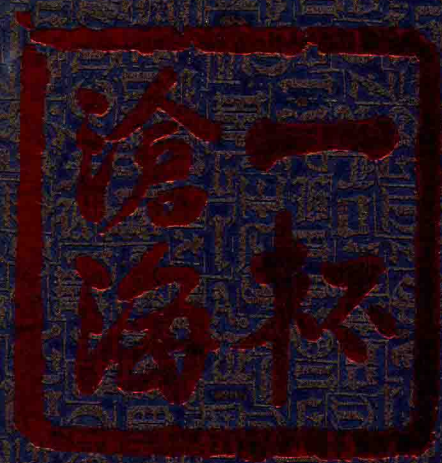


Sea & History In a Glass
Looking into Tsingtao Beer Museum



一杯沧海



青岛啤酒博物馆

金志昌 刘升起 著

Volume 1 of *Looking into
the Museums in Qingdao Series*
在青岛品读博物馆丛书之一

一杯沧海

品读青岛啤酒博物馆

Sea & History in a Glass
Looking into Tsingtao Beer Museum

金志国 巩升起 著

山东友谊出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一杯沧海：品读青岛啤酒博物馆 / 金志国、巩升起著.
济南：山东友谊出版社，2008.6
(在青岛品读博物馆丛书)
ISBN 978-7-80737-350-6

I. 一… II. ①金…②巩… III. 啤酒-博物馆-简介-
青岛市 IV. TS262.5…28

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第078958号

责任编辑：王亚太

装帧设计：青岛万木草堂书院

卓然 贾偲萌

文献图片：青岛啤酒厂档案馆

摄影：王超鲁 张岩 秦岭 于凤亮

陈昌礼 王逸欧 魏明

英文翻译：魏明

主管：山东出版集团

集团网址：www.sdpress.com.cn

出版发行：山东友谊出版社

社址：济南市胜利大街39号 邮政编码：250001

电话：总编室 (0531) 82098756 82098142

发行部 (0531) 82098035 (传真)

印刷：山东奥美雅印刷有限公司

版次：2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷

规格：787×1092 1/16

印张：7 字数：90千 图片：120幅

定价：168.00元

金剛

王長青



Contents

序一
009



见证工业遗产保护的價值

Witnessing the Value of Industrial Heritage Protection

序二
011



从工业遗产读出文化哲学

Cultural Philosophy Seen from Industrial Heritage

自序
015



赢在文化，赢得未来

Win Due to the Culture; Winning the Future

引论
021



海边的名城与博物馆

A Famous Seaside City and Museums

022 古代文化史的闪光

024 近现代城市的文化史特性

032 沉思博物馆之魂

PART I
035



建筑之秘：“青岛啤酒厂早期建筑”的基本考察

Mystery of Architecture: A General Study of “the Early Architecture in Tsingtao Beer Brewery”

038 在工业遗产视角中

041 地理图景

043 历史图景

046 艺术图景

052 旅游图景

055 青岛啤酒博物馆的创建

PART II
057



与历史对话：回眸青岛啤酒一百年

Talk with History : A Look Back On 100 Years of Tsingtao Beer

061 国际化：移植与变易（1903~1945）

067 民族化：过渡、更生与改革（1945~1993）

074 国际化：转型与整合（1993~ ）

PART III
081



与经典相遇：青岛啤酒的酿造工艺

Meeting with the Classics :the Brewing Technology of Tsingtao Beer

084 啤酒是什么？其含义与种类

085 我们的啤酒是由何物酿成的？（酿酒原料）

095 我们的啤酒是由什么设备酿造的？（酿酒设备）

099 配方——酿酒师谱写的乐谱

102 我们的啤酒是如何酿成的？（酿酒工艺）

111 来自酿造工艺的启示

PART IV
119



岁月烙印：青岛啤酒的广告与酒标

Brands of Years : Ads and Labels of Tsingtao Beer

123 广告之大，源于品质

133 酒标之小，小中见大



PART V
145



东西相会：迷人的啤酒起源与发展史

East Meets West : Attractive Origin and Development History of Beer

- 148 世界啤酒的起源与发展略览
- 159 中国的啤酒与酒文化渊源
- 163 酒神精神，在东西方双重视野中

PART VI
167



与世界干杯：享受啤酒文化的经典时光

Drinking a Toast with the World : Enjoying Classic Time of Beer Culture

- 170 从名字说起
- 173 在劳动的日子里
- 175 美国故事
- 177 追忆慕尼黑
- 180 啤酒节 —— 东方的狂欢盛典
- 183 啤酒街 —— 永不落幕的啤酒节
- 184 体验激情，体验关怀
- 186 饮者之光，饮者精神
- 188 上升为文化符号

跋
189



城市记忆与中国情结：青岛啤酒人文内涵分析

Memory of the City and Complex about China : Analysis of Human Connotation of Tsingtao Beer

Volume 1 of *Looking into
the Museums in Qingdao Series*
在青岛品读博物馆丛书之一

一杯沧海

品读青岛啤酒博物馆

Sea & History in a Glass
Looking into Tsingtao Beer Museum

金志国 巩升起 著

山东友谊出版社

主编寄语 Chief Editor's Words

致《在青岛品读博物馆》丛书读者

To the Readers of *Looking into the Museums in Qingdao Series*

青岛市文化局局长 姜正轩

青岛为国家历史文化名城，历史悠久，人文荟萃。早在7000多年前，东夷民族就在这里繁衍生息，创造了雄健的东夷文化。春秋战国以至秦汉，这里作为中国海洋文化中枢而光耀历史，孕育了琅琊文化，发生了越王勾践迁都琅琊、秦始皇遣徐福东渡等盛事，在中华文明史上留下了浓墨重彩的一笔。此后又有东晋高僧法显登陆崂山、唐宋名港板桥镇的兴盛、全真道在崂山的集结、明清海防卫所的布设等史迹传世。近代以来，历史为青岛镌刻上更多的异国印记，欧陆建筑丰富多彩，素享万国建筑博览会之誉，形成山海城交相辉映的城市风貌。多元文化的交汇使青岛具备了会通今古、涵容中西的文化特质。通过不断挖掘历史资源，如今已有近30座博物馆应运而生。我们将择取其中有代表性者为广大读者逐一介绍，精彩展现青岛的博物馆文化典藏与品质，协力推进文化遗产保护事业的发展。

本丛书倡导跨文化对话，注重学术性与普及性、知识性与欣赏性的结合。希望通过博物馆文化的研究与传播，让读者朋友更好地发现并了解青岛的人文奥秘，共同见证文化遗产作为人类精神家园的本质意义。

2008年5月18日



让博物馆亲近人生
Leading the Museum Close to Your Life

在青岛品读博物馆丛书编委会

The Editorial Committee of
Looking into the Museums in Qingdao Series

主 编:	姜正轩	
副 主 编:	郑安新	
编 委:	姜正轩	郑安新
	乔新建	宋爱华
	邱玉胜	邵青波
	巩升起	
执行主编:	巩升起	



● 雪后的青岛西部老城区



● 青岛啤酒博物馆外观

一杯沧海

金老國

每个人都是一只杯子
但杯子的大小不一样
有的杯子装得下一片汪洋
有的杯子装不下一点忧伤

每个人都是一只杯子
但里面装的东西不一样
有的杯子装的是激情梦想
有的杯子装的是小肚鸡肠

端起你的杯子
从一粒麦香中嚼出生活的坚强
从一滴青啤中品出人生的方向
在杯中体验思想的原浆

端起你的杯子
一杯沧海 一杯希望
一杯青啤 一生吉祥
让激情成就梦想

Sea & History in a Glass
Looking into Tsingtao Beer Museum





Contents

序一
009



见证工业遗产保护的價值

Witnessing the Value of Industrial Heritage Protection

序二
011



从工业遗产读出文化哲学

Cultural Philosophy Seen from Industrial Heritage

自序
015



赢在文化，赢得未来

Win Due to the Culture; Winning the Future

引论
021



海边的名城与博物馆

A Famous Seaside City and Museums

022 古代文化史的闪光

024 近现代城市的文化史特性

032 沉思博物馆之魂

PART I
035



建筑之秘：“青岛啤酒厂早期建筑”的基本考察

Mystery of Architecture: A General Study of “the Early Architecture in Tsingtao Beer Brewery”

038 在工业遗产视角中

041 地理图景

043 历史图景

046 艺术图景

052 旅游图景

055 青岛啤酒博物馆的创建

PART II
057



与历史对话：回眸青岛啤酒一百年

Talk with History : A Look Back On 100 Years of Tsingtao Beer

061 国际化：移植与变易（1903~1945）

067 民族化：过渡、更生与改革（1945~1993）

074 国际化：转型与整合（1993~ ）

PART III
081



与经典相遇：青岛啤酒的酿造工艺

Meeting with the Classics :the Brewing Technology of Tsingtao Beer

084 啤酒是什么？其含义与种类

085 我们的啤酒是由何物酿成的？（酿酒原料）

095 我们的啤酒是由什么设备酿造的？（酿酒设备）

099 配方——酿酒师谱写的乐谱

102 我们的啤酒是如何酿成的？（酿酒工艺）

111 来自酿造工艺的启示

PART IV
119



岁月烙印：青岛啤酒的广告与酒标

Brands of Years : Ads and Labels of Tsingtao Beer

123 广告之大，源于品质

133 酒标之小，小中见大



PART V
145



东西相会：迷人的啤酒起源与发展史

East Meets West : Attractive Origin and Development History of Beer

- 148 世界啤酒的起源与发展略览
- 159 中国的啤酒与酒文化渊源
- 163 酒神精神，在东西方双重视野中

PART VI
167



与世界干杯：享受啤酒文化的经典时光

Drinking a Toast with the World : Enjoying Classic Time of Beer Culture

- 170 从名字说起
- 173 在劳动的日子里
- 175 美国故事
- 177 追忆慕尼黑
- 180 啤酒节 —— 东方的狂欢盛典
- 183 啤酒街 —— 永不落幕的啤酒节
- 184 体验激情，体验关怀
- 186 饮者之光，饮者精神
- 188 上升为文化符号

跋
189



城市记忆与中国情结：青岛啤酒人文内涵分析

Memory of the City and Complex about China : Analysis of Human Connotation of Tsingtao Beer

序一 Preface I

见证工业遗产保护的价值

Witnessing the Value of Industrial Heritage Protection

清华大学建筑学院教授

中国古迹遗址保护协会副理事长

吕舟

工业遗产保护是基于人们对已融于历史长河的工业时代的反思。在产业结构调整、工业城市更新与再生的过程中，如何看待工业建筑的价值，如何使其在新时代中获得新生命，这成为20世纪80年代以后人们普遍关注的问题。1986年，英国的铁桥峡谷被列入了世界文化遗产名录，其价值被认为符合联合国教科文组织所颁布的《保护世界文化与自然遗产公约》中提出的“世界文化遗产标准”中的(i)、(ii)、(iv)、(vi)四条标准，被学术界认为是18世纪工业革命的标志性建筑，反映了人类创造性的智慧，反映了工业革命时代的技术变革。由此可见，工业遗产作为世界遗产所具有的独特性进一步促进了人们对这一新的遗产类型的思考。

工业遗产具有两方面的核心价值，一方面是作为文化遗产而具备的普遍性价值，即对人类历史、社会发展与变革所具有的见证作用；一方面则是工业遗产自身的特殊价值，即对工业发展过程、技术进步、工艺革新等方面的见证和记录。2003年，国际工业遗产保护联合会(TICCIH)通过的《关于工业遗产的下塔吉尔宪章》对工业遗产的价值作了进一步的说明和分析。

2006年，“青岛啤酒厂早期建筑”等9处代表我国近现代工业发展



史的工业建筑已由国务院公布为第六批全国重点文物保护单位，这反映了我国的工业遗产保护事业已开始进入了一个全面发展的历史时期。然而，如何认识工业遗产的价值，确定对工业遗产的保护、展示、利用的基本方法仍然是我们需要在实践中不断研究和探讨的问题。工业建筑不等同于工业遗产，工业遗产应当有其独特的值得保护的价值，而价值认识是保护的基础。

《一杯沧海——品读青岛啤酒博物馆》一书以独特的视角对青岛啤酒工业遗产的价值进行了分析，对它所特有的历史、文化、技术与艺术内涵做了深入而细致的解读。本书中，不仅对青岛啤酒的百年历史进行了回顾与总结，阐述了它在中国工业发展史特别是啤酒业发展史上的独特位置，同时还对它所反映的文化交流、文化传播以及它所特有的精神内涵等方面的价值内容做了生动的分析和诠释，将帮助我们认识青岛啤酒文化的魅力和近代工业遗产保护的价值。

希望能够读到更多的这样的书，让我们民族文化的精神内涵得到更广泛的认识，让我们的文化遗产的价值得到更深刻的认知。

2008年5月23日

于清华园